



TEATROESPAÑOL

9 – 11 may

SALA PRINCIPAL



OBRA EN FRANCÉS CON SOBRETÍTULOS EN CASTELLANO

TEMPORADA 2018/19

L'homme de La Mancha

Sobre la traducción y adaptación original de **Jaques Brel**

Libreto

Dale Wasserman

Música

Mitch Leigh

Letras

Joe Darion

Dirección musical

Bassem Akiki

Dirección

Michael De Cock

Junior Mthombeni

Dramaturgia

Gerardo Salinas

Con

Filip Jordens

Ana Naqé

Junior Akwety

Nadine Baboy

Francois Beukelaers

Gwendoline Blondeel

Geoffrey Degives

Bertrand Duby

Raphaële Green (*Mm Academia Nobel*)

Christophe Herrada

Enrique Kike Noviello

UNA PRODUCCIÓN DE
KVS BRUSELAS

EN COPRODUCCIÓN CON
THÉÂTRE DE LA MONNAIE
THÉÂTRE DE LIÈGE
TEATRO ESPAÑOL

DCJ CREATION
INSTITUTO CERVANTES
INSTITUTO NACIONAL
DE ARTES ESCÉNICAS DEL URUGUAY
DIRECCIÓN DE CULTURA
DE LA INTENDENCIA DE MONTEVIDEO

COLABORA
OFICINA DE CULTURA DE LA EMBAJADA DE ESPAÑA EN BRUSELAS

Producción original dirigida por **Albert Marre**, en el Anta Washington Square Theatre, New York, 22.11.1965

teatroespanol.es

 | MADRID

Dossier de prensa



MADRID

L'HOMME DE LA MANCHA

TEATRO MUSICAL

Libreto **Dale Wasserman**

Música **Mitch Leigh**

Letras **Joe Darion**.

Dirección Musical **Bassem Akiki**

Dirección **Michael de Cock y Junior Mthombeni**

Sobre la traducción y adaptación original de **Jacques Brel**

Del 9 al 11 de mayo

REPARTO

Filip Jordens	Don Quijote
Ana Naqe	Dulcinea
Junior Akwety	Sancho Panza
Nadine Baboy	
Francois Beukelaers	
Gwendoline Blondeel	
Geoffrey Degives	
Bertrand Duby	
Raphaële Green	
Christophe Herrada	
Enrique Kike Noviello	

EQUIPO ARTISTICO

Música	Mitch Leigh
Libreto	Dale Wasserman
Dirección Musical	Bassem Akiki
Dirección Escénica	Michael de Cock y Junior Mthombeni
Dramaturgia	Gerardo Salinas
Letras	Joe Darion
Escenografía	Eugenio Szarcer
Vídeo	Hernán Pablo Curioni, Lien de Trogh, y Eugenio Szwarcer
Diseño de luces	Gérard Maraite
Diseño de vestuario	Sabina Kumeling
Producción artística:	Daniel Cordova
Jefa de producción:	Nadia El Mahi
Producción técnica:	Nele Druyts

La producción original fue dirigida por Albert Marre, en el Anta Washington Square Theatre de Nueva York el 22 de noviembre de 1965

Una producción de **KVS Bruselas**, en coproducción del **Théâtre de la Monnaie, Théâtre de Liège, Teatro Español, DCJ Creation, Instituto Cervantes de Bruselas, Instituto Nacional de Artes Escénicas del Uruguay, Dirección de Cultura de La Intendencia de Montevideo**, y la colaboración del **Oficina de Cultura de la Embajada de España en Bruselas**.

OBRA EN FRANCÉS CON SOBRETÍTULOS EN CASTELLANO

"Las artes en general tienen mucho de Don Quijote. Si quieres ser un visionario y cambiar las cosas, tienes que perseguir el sueño imposible"

Michael De Cock.

50 años después de que Jacques Brel trajera a Bruselas el famoso musical de Broadway *El hombre de La Mancha* - que se estrenó en La Monnaie el 4 de octubre de 196- Bruselas KVS, La Monnaie y Théâtre de Liège se han unido para trasladar la obra maestra de Cervantes y Brel a la ciudad de hoy y de mañana, sin cambiar el texto y la música originales.

Michael De Cock y Junior Mthombeni dirigen un grupo heterogéneo formado por más de 30 artistas. Bassem Akiki se encarga de la dirección musical. Con músicos y cantantes de Choir Academy y el Ensemble de Cámara de La Monnaie, y con el elogiado intérprete de la obra de Brel, Filip Jordens, la soprano Ana Naqe, el actor François Beukelaers, el cantante de hip hop y soul Junior Akwety y la artista de slam Nadine Baboy, entre otros muchos artistas de gran talento.

La versión original, con guion de Dale Wasserman, música de Mitch Leigh y letras de Joe Darion, fue traducida nada más y nada menos que por Jacques Brel, quien, además, interpretó el papel principal, Don Quijote.

Locura, imaginación y sueños

Don Quijote no se conforma con lo que es, sino que sueña con lo que podría ser. Quiere introducir un poco de gracia y belleza en el feo mundo en el que se encuentra. Le da la espalda al sistema, intenta construir puentes, conquistar un lugar bajo el sol para los marginados de este mundo.

Todavía queda mucho que aprender de esta historia. En palabras de Michael De Cock y Junior Mthombeni: "El musical también habla de la amenaza que sufren quienes buscan la sensibilidad y la imaginación. Todo el mundo repite una y otra vez a voz en grito que hay que salirse de lo establecido y encontrar soluciones creativas, pero incluso eso está cada vez más instrumentalizado. Es como una receta. La realidad es que queda poco margen para la libertad"

"La cultura es la guinda del pastel, primero tenemos que salir de esta crisis y solo los banqueros y los ingenieros pueden sacarnos". De modo que las artes en general tienen mucho de Don Quijote. Si quieres ser un visionario y cambiar las cosas, tienes que perseguir el sueño imposible.

Una historia popular en un entorno contemporáneo

El escenógrafo Eugenio Szwarczer, que ha trabajado anteriormente en *Drarrrie in de Nacht*, crea las imágenes de vídeo, y con Eduardo Lombardo, el dúo de dirección incorpora a bordo a una de las grandes estrellas latinoamericanas de la murga. La murga es una forma de teatro musical popular que surgió en las calles de Uruguay y Argentina y ha constituido una forma popular de entretenimiento, crítica social y resistencia durante más de un siglo.

Rêver un impossible rêve (Soñar lo imposible) es lo que ha inspirado al KVS, La Monnaie y el Théâtre de Liège para traer a Don Quijote a Bruselas 50 años después de que lo hiciera Brel. Junto a todos estos artistas, crearemos un sueño urbano.



 MADRID

El sueño imposible

Soñar, lo imposible soñar,
vencer al invicto rival,
sufrir el dolor insufrible,
morir por un noble ideal.

Saber enmendar el error,
amar con pureza y bondad,
creer en un sueño imposible,
con fe una estrella alcanzar.

Ese es mi afán,
y lo he de lograr,
no importa el esfuerzo
no importa el lugar,
saldré a combatir y mi lema será
defender la virtud aunque deba
el infierno pisar.

Porque sé que si logro ser fiel
a tan noble ideal
dormiré mi alma en paz al llegar
el instante final.

Y será este mundo mejor
porque yo, sin rendirme jamás,
busqué, en mi sueño imposible,
poder una estrella alcanzar.

Autores de la canción: Mitch Leigh / Joe Darion

Letra de *El sueño imposible* (final) © Helena Music Company, Andrew Scott Music, WB MUSIC CORP

Sobre *El hombre de la Mancha*, el Quijote y la relación entre el Español de Madrid y el KVS de Bruselas



Vivimos en un mundo caracterizado por una serie de cosas no muy positivas y otras muchas en las que hemos avanzado mucho. De entre las más negativas, una de ellas es que cada día vemos cómo se levantan muros que nos separan. La Cultura es la única posibilidad que existe, y para eso ha de servir, capaz de destruir esos muros. Y en eso creemos en el Teatro Español y en la KVS, por esa razón, nos hemos hermanado desde hace un tiempo creando y compartiendo algunos proyectos: *L'homme de la Mancha*, *Mrs. Dalloway* en la que Michael de Cock y yo, junto con Anna María Ricart, una dramaturga de Barcelona con la que colaboro hace tiempo, compartimos la dramaturgia. Y la residencia que **Sachli Gholamalizad** hará en Madrid en nuestro teatro para crear la última pieza de su *trilogía sobre la identidad*, trilogía que representaremos íntegra en la sala pequeña del Teatro Español, la sala Margarita Xirgu. Y otros proyectos futuros de los que tenemos que hablar que unirán a España y Bélgica en un camino hacia un teatro conectado con la sociedad, diverso, partitario, inclusivo y transmisor de valores.

Desde el momento en que conocí a Michael, gracias a Eugenio Szwarcer, escenógrafo de *L'Homme de la Mancha* y colaborador mío desde hace tiempo en la creación de los audiovisuales, y a Gerardo Salinas, ya era como si nos conociéramos de toda la vida. En realidad ya somos como familia. Y cuando empezamos a hablar coincidimos en la concepción del teatro como transmisor de valores y como espejo de la sociedad de la que formamos parte. Siempre pongo un ejemplo que explica muy bien, muy exactamente, lo que estoy diciendo.

Emilio Lledó, un importantísimo filósofo español, dijo: *Somos aire, fuego, tierra, agua. Somos naturaleza, pero al mismo tiempo los seres humanos inventamos otros principios parecidos a los naturales: la justicia, el bien, la verdad y la belleza. Estos son nuestros tesoros, esa es la Cultura. Ahí está el camino. Lo demás, miseria, codicia, corrupción, degeneración y vuelta a la caverna.*

Pero todos estos principios, que a simple vista parecen estupendos y que nadie medianamente inteligente se atrevería a negar, en realidad producen un efecto muy erosionado de los valores de esta sociedad patriarcal que ha generado tantas desigualdades, tanta infelicidad, tantas catástrofes y tanto dolor. Porque de la misma manera que con ellos pondríamos inmediatamente en tela de juicio a *héroes* como Aquiles, Ulises, Agamenón... cuyos bustos están en el centro de las plazas más importantes de Europa, especialmente el sur de Europa,

personas que faltaron al respeto y la dignidad de las personas, que desobedecieron la ley y la hicieron a la medida de sus intereses y de sus necesidades, también pone en tela de juicio y deja sin excusa ciertas actitudes abusivas en cualquier aspecto, maltratos... Picasso, por ejemplo, fue un gran pintor, ciertamente, pero hoy sus mujeres lo denunciarían por ser un maltratador.

No es casual, entonces, que la KVS, con Michael a la cabeza, ponga en escena a un antihéroe, mejor dicho a 3 antihéroes: Jacques Brel, Cervantes y Don Quijote.

Me emociona pensar que Brel, que jamás aceptaba interpretar la música de nadie excepto la suya, accediera a hacer hace 50 años *L'Homme de la Mancha* y que la razón para eso fuera su admiración al personaje de Don Quijote. Lo comprendo porque Don Quijote es un personaje excepcional. Y Brel, como muy bien sabéis, también lo fue. Un hombre sensible hasta el dolor, con una voz y unas letras que se mete en las venas.

Brel hablaba de los desarraigados, de los pobres y nos explicaba las partes desagradables de ciertos aspectos de su vida. Era un *cronista de la realidad* como deberíamos ser todos los creadores.

El homenaje a este gran artista, este antihéroe, es la primera razón por la que la KVS ha programado *L'Homme de la Mancha*.

El 2º antihéroe es Miguel de Cervantes. A lo largo de la Historia, y quizás eso lo pensemos todos pero particularmente en mi país, muchos artistas hombres y todas las artistas mujeres, han sido absolutamente ignorados, invisibilizados y arrastrados a las penurias económicas más extremas. Valle Inclán, uno de nuestros autores más grandes del siglo XX, jamás estrenó una de sus obras en vida. Federico García Lorca fue asesinado por los fascistas que hicieron el golpe de estado en mi país en el 36... y un largo etcétera...

Y Cervantes no es un caso aislado. Don Quijote, por ejemplo, en su época, fue considerada una obra menor. La primera parte tuvo una gran acogida por parte de los lectores pero muy mala por parte de la crítica y los medios literarios. La segunda parte ya no tuvo buena acogida, supongo que era lógico después de esas críticas tan negativas que la consideraban una obra de entretenimiento, con aventuras caballerescas y mucha burla. Las obras de teatro que escribió fueron rechazadas frontalmente. Frente al gran éxito de Lope de Vega, un virtuoso del lenguaje, un gran poeta y muy complaciente con la ideología dominante, continuista, Cervantes buscaba un teatro más reflexivo, más crítico, menos complaciente. Por esa razón, en ese momento, no triunfó en absoluto.

Por esa razón, a pesar del éxito popular de la primera parte, Cervantes siguió viviendo con estrecheces económicas. Muchos años más tarde, Don Quijote fue considerada la primera novela moderna y una de las mejores obras de la literatura universal. En España ha sido, durante muchos años y equivocadamente, una lectura obligada en la escuela para niños y niñas pequeñas que, sin un trabajo conjunto con las profesoras, no se puede entender.

En la versión que se ha estrenado ahora, el delito de Cervantes es ser un artista, ser una persona libre, y va a la cárcel con un grupo de personas también detenidas. Mientras espera su procesamiento construye un relato capaz de hacer desaparecer los muros de la cárcel.

Cosas que no se saben de él y que son importantes para entender por qué los estamentos oficiales no lo apoyaban: Fue esclavo en Argel. Nadie conocía su aspecto, no hay información precisa de eso. Era tartamudo: *será forzoso valerme por mi pico que, aunque tartamudo, no lo seré para decir verdades*. Shakespeare fue admirador suyo. Su obra *Historia de Cardemo* está basada en un personaje ficticio de Don Quijote. La Iglesia lo excomulgó 3 veces por intentar

cobrar los impuestos que la Iglesia estaba obligada a satisfacer cuando él trabajó para la Administración pública.

Ya tenemos otro antihéroe, Cervantes. Incluso hoy en día, mientras autores como Shakespeare, Marlowe... (ninguna mujer, desde luego, en eso coincidimos todos los países, por ejemplo Aphra Behn, ella no), todos ellos anglosajones, se han explotado por todo el mundo, aún no se han dado a conocer suficientemente los autores latinos. Hablando con Gerardo nos preguntábamos por qué ocurre eso. Realmente los anglosajones han sabido hacer que su cultura sea la Cultura.

Y el tercer antihéroe, Don Quijote. Es un personaje maravilloso. Creo que, poder crear un mundo mejor, creer que eso es posible, es una cosa extraordinaria y muy importante.

Don Quijote se convierte, en cada pasaje de la novela, en un cronista de la situación social y espiritual de España. Él es un caballero que tiene una obsesión: luchar contra el mundo y transformarlo. Igual como casi todos nosotros soñamos con mejorar nuestro tiempo, colaborar en la construcción de una sociedad mejor, con personas más respetables, menos codiciosas, más generosas y altruistas, a lo largo de toda la novela, Don Quijote sigue luchando contra las fuerzas de un siglo hostil, para poder recuperar una época ideal.

La lectura de El Quijote nos lleva a ver que la verdad es relativa. *Eso que a ti te parece bacía de barbero, a mi me parece el yelmo de Mambrino y a otro le parecerá otra cosa.* La realidad es como cada cual la percibe, lo que pone en entredicho el valor de La Verdad. Me recuerda una obra de Peter Brook en la que un personaje decía: *Il y a ma verite, ta verite et la verite.*

La novela es un homenaje a la Tolerancia. La verdad es relativa y cada uno tiene la suya, pero nada me autoriza a descalificar a quien no piense como yo.

Otra lección de la novela es que la palabra empeñada es de alto valor y hay que respetarla. Como ejemplo el pasaje del niño Andrés, al que su amo le está pegando. Don Quijote lo impide porque ese trato no está en las normas de ese mundo mejor. El amo le da su palabra y, pasados unos capítulos, Andrés le pide al caballero que no le ayude más porque cuando se fue, el amo siguió pegándole, faltando así a su palabra.

Y, por último, hay que destacar el sentido de justicia que aparece en el Capítulo 22 de la primera parte en el que don Quijote se topa con los galeotes que son llevados a las galeras. Don Quijote no acepta que nadie vaya forzado contra su voluntad, pero en este caso se trata de delincuentes y el Caballero de la Triste Figura, por loco, termina liberándolos y ocasionando un perjuicio a la sociedad. Aquí se presenta el enfrentamiento de don Quijote contra el código jurídico vigente y sus contradicciones.

La libertad, Sancho, es uno de los más preciosos dones que a los hombres dieron los cielos; con ella no pueden igualarse los tesoros que encierra la tierra ni el mar encubre; por la libertad, así como por la honra se puede y debe aventurar la vida, y, por el contrario, el cautiverio es el mayor mal que puede venir a los hombres. (II, Capítulo 58)

Solo quiero añadir que el hecho de hacer un Don Quijote loco, es una forma de escapar de los efectos de La Inquisición. *La locura* protege de esa censura del momento.

Don Quijote aboga por una sociedad ideal en la que no exista propiedad privada, en la que la naturaleza dé por sí misma, sin necesidad de trabajar, sustento suficiente para todos los seres humanos, y en la que, en consecuencia, no haya necesidad de jueces ni de justicia. Idealismo utópico, sin duda; pero también rechazo simultáneo de todo sistema autoritario, de cualquier imposición violenta de un ser humano sobre otro.

Carme Portaceli. Directora Artística del Teatro Español

Una búsqueda compartida. (Instituto Cervantes en Bruselas)



Desde hacía varios años, el Instituto Cervantes de Bruselas exploraba la posibilidad de impulsar un proyecto que volviera sobre una de las traducciones del clásico de Cervantes más personales e inspiradas. El espíritu que traslada Jacques Brel a su Quijote le confiere un aura similar al que rodeó la carrera del cantante, que en cuanto presencié el musical quiso traducir al francés e interpretar personalmente. Ese flechazo daría al musical, obra de Mitch Leigh, Joe Darion y Dale Wasserman, una relevancia posterior que no ha hecho sino aumentar.

La oportunidad surgió en las conversaciones con el KVS, el teatro flamenco de la ciudad, que se había decidido a rescatar *L'homme de la Mancha*, cincuenta años después de su estreno. Mientras trabajábamos en llevar al escenario del teatro una dramatización de varios fragmentos del teatro del Siglo de Oro con la Compañía Nacional de Teatro Clásico, el proyecto se levantó con cierta celeridad y adquirió aún más importancia para nosotros con la decisiva incorporación del Teatro Español al proyecto, que coproduciría y lo llevaría a Madrid. Entre las dos instituciones se había empezado a fraguar una relación artística cuyos frutos hemos empezado a ver recientemente y que augura una colaboración apasionante en el futuro.

El Instituto Cervantes de Bruselas ha participado directamente en este proyecto con la traducción al español del texto que había traducido y adaptado en su momento por Brel. Este texto se utilizó en las dos funciones de Bruselas que se sobretitularon al español, como gesto del teatro con la lengua original del Quijote, y se utilizará nuevamente en las funciones que tendrán lugar en Madrid y en todas aquellos teatros donde se precise. En aquellos días, estuvo presente la directora del Teatro Español, Carme Portaceli, y mantuvo un encuentro con los espectadores de Bruselas.

El ideal de Cervantes, como el de Don Quijote, no se cumple nunca. Pero a pesar de todo, el caballero porfía y se recompone después de cada tarascada. Con Jacques Brel ocurrirá otro tanto. Dejó un dulce porvenir material por convertirse en cantante y contarnos su mirada. El Quijote de Brel, en realidad, es la historia de un doble, una suerte de *doppelgänger*. No es extraño que *La quête*, una de las grandes canciones de este musical, suene a una conmovedora declaración de intenciones. ¿Qué es para él buscar? ¿Y para nosotros?

Telle est ma quête,/Suivre l'étoile/ Peu m'importent mes chances/ Peu m'importe le temps/ Ou ma désespérance.

Este espectáculo ha sido, de algún modo, una búsqueda compartida. Queremos agradecer al KVS la oportunidad de haber compartido con nosotros el proyecto y a todas las demás entidades con quienes nada de esto habría sido posible. *L'homme de la Mancha* está producido por el KVS, La Monnaie, le Théâtre de Liège, en coproducción con DC&J Création, Teatro Español, Instituto Cervantes, Instituto Nacional de Artes Escénicas del Uruguay, Dirección de Cultura de la Intendencia de Montevideo y la colaboración de los servicios culturales de la Embajada de España en Bélgica.

Felipe Santos, director del Instituto Cervantes de Bruselas



Felipe Santos, Carme Portaceli, Michael De Cock y Gerardo Salinas en el KVS de Bruselas en septiembre de 2018.
Foto: Instituto Cervantes de Bruselas

MICHAEL DE COCK. Director KVS Bruselas y dirección escénica junto con Junior Mthombeni



Michael De Cock (1972), jefe artístico del Teatro Real Flamenco (KVS), es escritor, director y actor. Tiene un grado en Lenguas Romances y Literatura, escribió su tesis sobre el teatro de Nathalie Sarraute y se graduó con honores. Posteriormente, estudió interpretación en el Conservatorio de Bruselas y comenzó a trabajar por cuenta propia en sus diferentes áreas de especialización. Entre 2006 y 2016, fue director de t,arsenaal, en Malinas. Desde comienzos de la temporada 2016-17, se ocupará de establecer la política artística del KVS.

Escritor

La lista de publicaciones de De Cock la engrosan hoy alrededor de veinte títulos. Sus obras se están abriendo camino en el mercado editorial internacional. Se han traducido al francés, inglés, alemán, italiano, turco y japonés. Ha recibido numerosos premios, entre los que destacan el *Zilveren Griffel* (2011) y el *Boekenleeuw* (2015). En los dos últimos años, se ha centrado en escribir guiones. Ha adaptado, por ejemplo, su obra *Achter de wolken* para un largometraje. La película, dirigida por Cecilia Verheyden, ha sido un gran éxito en los cines flamencos. Después de diez semanas, sigue en cartelera en muchos cines y ya la han visto más de 120 000 personas. Se estrenó en Lieja y Namur a finales de abril de 2016 y en otoño se estrenará en cines alemanes. Mientras tanto, De Cock ha escrito un guion basado en su serie de libros *Rosie en Moussa*, elegida por el Fondo Audiovisual de Flandes (VAF) para el Cinekid Lab, un proyecto internacional para la promoción de películas familiares. De Cock creó la historia de *Rosie en Moussa* a petición de la Brussel Deze Week. Describe las vidas de dos niños en la gran ciudad. Las ilustraciones son de Judith Van Istendael. La dirección de la película corrió a cargo de Dorothée Van Den Berghe. Una película sobre niños en Bruselas, rodada en Bruselas. Michael De Cock publica habitualmente artículos en la revista Knack y sus artículos y editoriales también aparecen en De Standaard y De Morgen. Ha escrito sobre migración en Europa durante los últimos veinte años. Para el libro *Aller / Retour*, De Cock viajó por las fronteras de la fortaleza de Europa con el fotógrafo Stephan Vanfleteren. En 2013, creó una serie de documentales sobre el mismo tema para Radio 1 titulados *In het spoor van Hannibal*. En Flandes, se le considera un experto en este campo y se le consulta con frecuencia o se le pide que escriba artículos de opinión sobre la migración en distintos medios de comunicación

Director de teatro

Se ha labrado su reputación como director con producciones como *BASH* (NTGent), *HEDDA* (por Hedda Gabler), *De Pruijmelaastraat*, *HAVEN 010*, *El rey se muere*, *Las tres hermanas* y *Muerte de un viajante*. En 2009, con Younouss Diallo (FOTTI), codirigió *Serisse*, basada en El jardín de los cerezos de Chéjov, en la que participaron actores senegaleses y belgas. Para Zomer van Antwerpen 2013, dirigió *Hannibal*, un espectáculo histórico al aire libre coproducido por Le manège Mons et al. De Cock introdujo el tema de la migración en el teatro hace años, con producciones como *Haven010*, *Febar* y *Saw it on television/DIDN'T UNDERSTAND* (representada en el remolque de un camión).

Michael De Cock ha cosechado éxito internacional con dos proyectos, también en el remolque de un camión, y está desarrollando una red desde Estambul hasta Londres, pasando por Liubliana, Limoges y Zomer van Antwerpen. Además, gracias a su formación en lenguas romances, De Cock mantiene contactos intensivos con compañías de habla francesa en Bruselas y Valonia (Mons), en Francia, Senegal y Canadá (Montreal). Después de diez años, De Cock se despide de t,arsenaal en Malinas y se traslada al KVS. Quiere crear un ensemble intergeneracional, intercultural y donde haya igualdad de género, y crear un teatro que afronte los desafíos de la metrópolis y aproveche todas sus oportunidades. En su opinión, no hay ningún sitio mejor para ello que Bruselas y el KVS.

JUNIOR MTHOMBENI. Dirección escénica

Junior Mthombeni (° Malinas, Bélgica, 1972) es director de teatro, actor y músico. En los últimos años, se ha dado a conocer como jefe artístico de SINCollectief, con quien ha creado producciones muy elogiadas, como *Troost* (con el colectivo de hip hop NoMoBS), *Rumble in da Jungle* y *Reizen Jihad*. Como creador, forma parte, también, del colectivo Jr.cE.sA.r, con Fikry El Azzouzi y Cesar Janssens. Ellos son los responsables del éxito de *Malcolm X* (“un punto de inflexión en la historia del teatro flamenco”– De Standaard) y *Drarrie in de Nacht* (“un arma de dispersión genial”, según De Standaard, también). Junto con el director artístico del KVS, Michael De Cock, ha dirigido *L’Homme de La Mancha*, la adaptación que hizo Brel de la novela Don Quijote, de Miguel de Cervantes. Esta reciente producción también ha sido muy bien acogida: “Una bomba. Dirección explosiva. Inesperada, poética y con un magnífico final”, según la Radio Televisión Belga Francófona.

Su obra como director presenta una interpretación teatral de temas candentes (como los combatientes extranjeros en Siria o los chicos de la calle), pero examina igualmente el significado contemporáneo de personajes, movimientos y acontecimientos que han servido de inspiración en un pasado (reciente), como Malcolm X. Con repartos multirraciales, Mthombeni consigue crear un ambiente metropolitano en una forma contemporánea de teatro musical, con influencias de las artes urbanas y tradiciones musicales de todos los continentes.

Se ha subido a escenarios como músico, cantante y actor desde muy temprana edad. Ha trabajado con Tone Brulin en KNS y Alida Neslo en De Nieuwe Amsterdam, entre otros, y durante muchos años, ha tocado con bandas como Afrobeat Association, El Tattoo Del Tigre, African Jazz Pioneers y los Internationals.

Protagonistas

FILIP JORDENS. Don Quijote



Filip Jordens se dedica al mundo del teatro desde muy joven. Forma parte de la compañía teatral de Amberes Bad Van Marie y ha realizado giras internacionales con prestigiosas compañías de teatro belgas, como HETPALEIS, Toneelhuis y KVS. En 2017, interpretó el monólogo *Le Sec et l'Humide*, de Jonathan Littell en el Festival de Aviñón, una colaboración entre Toneelhuis e IRCAM en París.

Su segunda pasión es la música. En 2000, se graduó en Studio Herman Teirlinck con un Máster en Cabaret. Ha sido un destacado artista invitado en el mundo del teatro musical, con ensembles como la Orquesta Sinfónica de Amberes y la Orquesta de Cámara Filarmónica holandesa.

Pero Jordens es más conocido por ser un impresionante intérprete de la obra de Jacques Brel. No solo imita al legendario chansonnier belga como nadie, sino que es un gran conocedor de la vida y obra de Brel, lo que le permite meterse en la piel del cantante. Durante casi dos décadas ha estado de gira por Europa con su *Hommage à Brel* e, incluso, ha llevado su espectáculo hasta lugares tan lejanos como Hong Kong, Uganda, Canadá y los Emiratos Árabes Unidos. En 2018, Filip Jordens está colaborando con el gran concierto documental multimedia *Je m'appelle Jacques Brel*.

En *L'Homme de La Mancha*, Jordens interpreta el papel principal masculino, el de Don Quijote. Acerca de su personaje:

"La mejor forma de explicar la esencia de Don Quijote es esta preciosa frase que lo resume a la perfección: *J'aimerais apporter quelque grâce en ce monde*. (Me gustaría aportar un poco de gracia a este mundo). Eso lo dice todo. *Tout est dit*".

JUNIOR AKWETY. Sancho Panza



Louis Junior Akwety es natural de Kinshasa y es rapero, cantautor y productor. Al inicio de su carrera musical, formó parte del grupo de hip hop llamado L.O. Squad. Fundó su propia discográfica, Kifanisu, en 2005 y produjo, entre otros, el álbum de debut de Gandhi, Rappeur Rasta, con quien sigue compartiendo escenario de vez en cuando. A finales de 2017, Akwety realizó una gira por Estados Unidos con DJ Lost Desert y Lee Burrige.

Desde 2014, Akwety ha estado activo en la escena teatral. Actuó en la comedia musical Rumble in da Jungle, sobre Muhammad Ali, y ha colaborado con el director Junior Mthombeni de nuevo para las producciones del KVS Malcolm X y Drarrie in de nacht.

En L'Homme de La Mancha, Akwety interpretará el segundo personaje masculino, Sancho Panza. Acerca de su personaje:

"Sancho Panza me inspira lealtad y dedicación hacia sus amistades. Estas cosas pueden parecer una ilusión en tiempos en los que parece que la gente se pregunta qué pueden aportar sus 'amigos'. Gracias a su amistad con Sancho, Don Quijote puede soñar y, además, ser él mismo. Juntos parten en busca de la felicidad. ¿No es eso lo que todos buscamos?"

ANA NAQE. Dulcinea



La soprano alban-belga Ana Naqe no pudo rechazar L'Homme de La Mancha. Naqe se graduó en el Lemmens Institute con un Máster en Voz y Violín. En su carrera profesional ha participado en importantes producciones, como Die Zauberflöte, Die Fledermaus y Carmen. Naqe es un ciempiés musical que combina su talento para la actuación con una excelente habilidad para la improvisación, lo que le hace brillar en una extensa variedad de producciones y géneros. Ha colaborado con prestigiosos directores y músicos, como Rainer Roos, Dirk Brossé, Ivo Venkov y Jef Neve, y en teatros como la Opera Ballet Flanders, La Monnaie, Le Grand Théâtre du Luxembourg, el Amsterdam Concertgebouw y la Filarmónica de Bruselas. Actúa como solista freelance para Sint-Paulus Camerata & Sinfonietta.

En L'Homme de La Mancha, Naqe interpreta el papel principal femenino, el de Dulcinea. Acerca de su personaje:

"Dulcinea es la perfecta encarnación de la belleza y la virtud. Creo que sus mayores cualidades son el anhelo y, principalmente, la esperanza. La esperanza aporta a su vida un nuevo significado y le permite volver a soñar. Gracias a la esperanza, ve posibilidades de cambio, reúne las fuerzas necesarias para comenzar de nuevo y convertirse en quien quiere ser".